



**Угода про співпрацю
між
Державним вищим навчальним закладом
«Ужгородський національний університет»
(м. Ужгород, Україна)
та
Поморською академією в Слупську (м. Слупськ, Польща)
укладена 20.06.2014 р.**

Враховуючи те, що між Державним вищим навчальним закладом «Ужгородський національний університет» (м. Ужгород, Україна) та Поморською академією в Слупську (далі – Договірні Сторони) склалася традиція взаємного обміну студентами, делегаціями, проведення спільних конференцій та обміну науковою та методичною літературою, згідно з угодою від 20.06.2014, а також бажаючи продовжити цю традицію для подальшого розвитку взаємовигідних стосунків, Договірні Сторони вирішили укласти дану Угоду про співпрацю згідно з діючими українсько-польськими міждержавними угодами.

Договірні Сторони домовляються про наступне:

Стаття 1

Навчально-методична робота

- 1.1. Обмін інформацією та досвідом викладання в реалізації процесу навчання.
- 1.2. Обмін науковими кадрами для проведення лекцій або короткострокових курсів протягом одного семестру.
- 1.3. Обмін групами студентів – до 8 осіб і один керівник, на період до двох тижнів.
- 1.4. Введення у практику обміну окремих студентів для підготовки дисертації.
- 1.5. Семестральний обмін студентами.
- 1.6. Введення у практику запрошення професорів для реалізації читання курсу лекцій протягом 60 годин (на платній основі).
- 1.7. Можливість реалізації програми «Подвійний диплом».

Стаття 2

Наукова діяльність

- 2.1. Визначення теми можливих спільних досліджень у галузях науки, що становитимуть спільне зацікавлення.
- 2.2. Створення можливості організувати регулярні конференції та семінарії, що становитимуть спільний інтерес.
- 2.3. Обмін науковими інформаціями, в тому числі публікаціями про організовані наукові проекти та можливість прийняття участі в них своїх дослідників.
- 2.4. Створення можливості проведення наукового стажування вченим у т. ч. аспірантам (докторантам) на період від 1 до 10 місяців, а також створення їм відповідних умов для належного проходження стажування.

Стаття 3

Загальні постанови

- 3.1. Видатки на проїзд осіб і груп, запрошених на основі даної угоди, покриває направляюча сторона
- 3.2. Видатки на утримання осіб і груп в країні перебування покриває сторона, яка приймає.
- 3.3. Угода щорічно доповнюється робочими програмами.
- 3.4. Угода складена українською та польською мовами, по 2 примірника для кожної з Договірних Сторін. Усі примірники ідентичні.
- 3.5. Угода укладена терміном на 5 років і за згодою Договірних Сторін може бути продовжена.

Від імені

Державний вищий навчальний заклад
«Ужгородський національний університет»

Ректор Володимир Смоланка

20.06.2014 р.



Від імені

Поморської академії в Слупську

Ректор Роман Дрозд

20.06.2014.p.





ДОДАТОК ДО УГОДИ ПРО АКАДЕМІЧНИЙ ОБМІН
між
Державним вищим навчальним закладом
«Ужгородський національний університет» (м. Ужгород, УКРАЇНА)
ТА
Поморською Академією в Слупську (м. Слупськ, ПОЛЬЩА)

I. Сторони, що зазначені в цьому додатку, домовились про наступне:

1. Загальні положення:

1.1. Здійснення академічного обміну відбувається відповідно до угоди про співпрацю від 20.06.2014 р. з метою проведення практик та обміну студентами в індивідуальному порядку для підготовки випускних робіт.

2. Організація навчання:

2.1. Студенти, які беруть участь в обміні на спеціальностях, що проводяться польською мовою (за винятком іноземної філології), повинні володіти польською мовою. З метою оволодіння нею, вони мають можливість навчатися на мовних курсах у Поморській академії м. Слупськ на платній основі в перші тижні перебування.

2.2. Студенти Ужгородського національного університету мають право проходити безкоштовне навчання в Поморській академії м. Слупськ протягом 1 навчального семестру за відповідною спеціальністю згідно з затвердженим навчальним планом.

2.3. Студенти, які беруть участь в обміні мають скласти різницю тих дисциплін, що викладались в Ужгородському національному університеті під час їхнього навчання в Поморській академії м. Слупськ.

3. Фінансова відповідальність:

3.1. Навчання в Поморській академії для учасників академічного обміну протягом зазначеного періоду (1 семестр) є безкоштовним.


3.2. Видатки на проживання, харчування та транспортні витрати покривають особи які беруть участь в обміні студентів.

3.3. Існує можливість повного або часткового фінансування витрат на проживання для студентів обміну Поморською академією в Слупську, за згодою ректора Поморської академії в письмовій формі.

II. Решта положень договору змінам не підлягає.

Поморська академія в Слупську

Державний вищий навчальний
заклад «Ужгородський
національний університет»


РЕКТОР
Ректор Р. Дрозд

«23» 06 2014 р.

AKADEMIA POMORSKA
w Słupsku
76-200 SŁUPSK ul. Arcażewskiego 22 a


РЕКТОР В. Смоланка
«23» 06 2014 р.





Umowa o współpracy między

**Użhorodzkiem Uniwersytetem Państwowym
(Użhorod, Ukraina)**

a

**Akademią Pomorską w Słupsku (Słupsk, Polska)
zawarta dnia 20.06.2014 roku.**

Mając na uwadze, odbywającą się między instytucją szkolnictwa wyższego **Użhorodzkiem Uniwersytetem Państwowym (Użhorod, Ukraina)** a Akademią Pomorską w Słupsku (dalej Strony Umowy), wymianę grupami studenckimi, delegacjami, organizacją wspólnych konferencji oraz wymianę fachowej i naukowej literatury na podstawie umowy z dnia 20.06.2014r, a także mając życzenie przedłużenia tej współpracy dla dalszego rozwoju wzajemnych stosunków, Strony Umowy postanowiły zawrzeć niniejszą Umowę o współpracy, zgodnie z obowiązującymi polsko-ukraińskimi międzypaństwowymi umowami.

Strony Umowy postanawiają:

Artykuł 1

Działalność dydaktyczna

- 1.1. Wymieniać się informacjami i doświadczeniem dydaktycznym w zakresie realizacji procesu nauczania.
- 1.2. Wymieniać się kadrą naukową, celem przeprowadzenia krótkotrwałych wykładów lub zajęć trwających co najmniej semestr
- 1.3. Wymieniać się grupami studenckimi, liczącymi do 8 osób i jeden opiekun, na okres do dwóch tygodni.
- 1.4. Umożliwić indywidualną wymianę studentów, celem przygotowania prac dyplomowych
- 1.5. Wymiana studencka na okres jednego semestru.
- 1.6. Umożliwianie wymiany profesorów wizytujących w celu przeprowadzenie odpłatnie 60 godzin zajęć.
- 1.7. Możliwość realizacji programu „Podwójny dyplom”.

Artykuł 2

Działalność naukowa

- 2.1. Określić tematykę możliwych wspólnych badań z dziedzin nauki, które znajdują się w kręgu wzajemnych zainteresowań.
- 2.2. Stworzyć możliwość wspólnej organizacji cyklicznych konferencji i seminariów naukowych znajdujących się w kręgu wspólnych zainteresowań.
- 2.3. Wymieniać się informacjami naukowymi, w tym publikacjami, dotyczącymi organizowanych naukowych przedsięwzięć. Umożliwić swoim badaczom udział w nich.
- 2.4. Umożliwić odbywanie staży naukowych badaczom, w tym i doktorantom, na okres od 1 do 10 miesięcy. Stworzyć im odpowiednie warunki podczas stażu.

Artykuł 3

Postanowienia ogólne

- 3.1. Wydatki związane z przejazdem grup i osób, zaproszonych na podstawie niniejszej Umowy, bierze na siebie Strona wysyłająca.
- 3.2. Wydatki związane z pobytem osób i grup w państwie przebywania, bierze na siebie Strona przyjmująca.
- 3.3. Umowa corocznie będzie uzupełniana programami jej realizacji.
- 3.4. Umowa została sporządzona w języku polskim i ukraińskim, po dwa egzemplarze dla każdej ze Stron.
- 3.5. Umowa została zawarta na 5 lat. Za porozumieniem Stron może zostać przedłużona.

W imieniu
Użhorodzkiego Uniwersytetu Państwowego

Rektor
Wolodymyr Smolanka

20.06.2014 r.



W imieniu
Akademii Pomorskiej w Słupsku

Rektor
Roman Drozd

20.06.2014 r.

REKTOR
dr hab. prof. hab. Roman Drozd



**ANEKS DO UMOWY
dot. semestralnej wymiany akademickiej między**

Użhorodskim Narodowym Uniwersytetem (m. Użhorod, Ukraina)

a

Akademią Pomorską w Słupsku (m. Słupsk, Polska)

I. Wyżej wymienione Strony uzgodniły, co następuje:

1. Założenia ogólne

1.1. Wdrożenie wymiany akademickiej odpowiednio do umowy o współpracy z 20.06.2014 w celu odbycia praktyk i indywidualnej wymiany studenckiej celem oraz przygotowania prac dyplomowych.

2. Organizacja nauczania

2.1. Studenci, którzy biorą udział w wymianie na kierunkach prowadzonych w języku polskim (z wyjątkiem filologii obcych), powinni znać język polski. W tym celu mają możliwość uczestniczenia w płatnych lub bezpłatnych kursach języka polskiego w Akademii Pomorskiej, w pierwszych tygodniach pobytu.

2.1. Studenci Użhorodskiego Uniwersytetu Narodowego mają prawo do bezpłatnego studiowania w Akademii Pomorskiej w Słupsku w ciągu 1 semestru zgodnie ze swoją specjalnością oraz z zatwierdzonym planem nauczania.

2.2. Studenci, uczestniczący w wymianie, muszą wykazać różnicę w programie nauczania, który obowiązuje w Użhorodskim Uniwersytecie Narodowym w okresie ich pobytu w Akademii Pomorskiej w Słupsku.

3. Odpowiedzialność finansowa

3.1. Realizacja procesu kształcenia w Akademii Pomorskiej w Słupsku dla uczestników wymiany semestralnej (min. 1 semestr) jest bezpłatna.

3.2. Koszty związane z zakwaterowaniem, wyżywieniem i koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej.

3.3. Istnieje możliwość całkowitego lub częściowego sfinansowania kosztów zakwaterowania studentów wymiany przez Akademia Pomorską w Słupsku za pisemną zgodą rektora AP.

II. Pozostałe warunki umowy pozostają bez zmian.

Akademia Pomorska w Słupsku
(Słupsk, Polska)

Rektor R. Drozd

23.06.2014 r.

Użhorodski Narodowy Uniwersytet
(Użhorod, Ukraina)

Rektor V. Smolanka



23.06.2014 r.